



JOSE MARIA ARGUEDAS: Una tenaz enseñanza

Hace algunos días se cumplió el quince aniversario de la muerte de José María Arguedas. Coincidiendo con esta fecha la Editorial Horizonte dio a luz los tres primeros tomos de las "Obras Completas" del escritor nacional. En esta sección queremos rendir nuestro homenaje a quien dedicara sus mejores imputos por la causa del hombre americano: José María Arguedas.

Lo que sigue es una conversación con Sibila Arredondo, viuda del escritor, quien accedió con carácter de exclusividad los tres textos que integran esta sección.

SIBILA: "Acero y Paloma"

Sibila Arredondo es una mujer alegre, energética; una mujer que ha dedicado todo su tiempo a su tarea fundamental: rescatar y conservar, publicar para que sea mejor conocida la obra de Arguedas. Ella considera que José María es patrimonio del Perú, es una voz que lo habla a este país y desde aquí al mundo, a otras gentes.

Claramente es, en estos últimos años, Sibila la que viene sintiendo la demanda, la exigencia de estudios, críticas y lecturas por leer a Arguedas; su obra usualmente difusa, mal editada en muchos casos, insólita en otros, poco difundida. Con Humberto Damonte y su editorial Horizonte, se empeñó en recordar, ordenar la obra y publicarla completa.

En 1977 comenzó la tarea de reunir las diversas ediciones, a su juicio, en seis meses el trabajo estaría acabado. No imaginó que recién en 1984 vería su empeño realizado, la obra completa publicada. Y ahora afirma que las puestas juntas la primera piedra, ha servido las bases para un intenso trabajo posterior, trabajo, dice, que otro habría mejor que yo, ahora tendría los suficientes, el debate, la discusión.

Cuando Sibila comenzó a revisar la obra publicada de Arguedas, describió lo que apenas en un

inicio había intuido: su tarea se complejizaba en tanto que encontraba variantes a cada paso, alteraciones de palabras, de sentido. Si buscaba en revistas y periódicos, empezó a ser intenable, era necesario conseguir las variantes, producto de errores de edición en unos casos y en otros, correcciones que el mismo José María realizaba posteriormente, para las reediciones: "Cirnejo Polar me asesoró: él orientaba, daba ciertas pautas necesarias de otra forma de trabajo de edición". Sibila cuenta divertida, entusiasmada los problemas que surgían, se volvió exigente y se propuso revisar todo, anotar el significado de voces quedadas que malo conocía, desentrañar su sentido para ayudar a una mejor comprensión de los textos.

La edición de las Obras Completas está dividida en dos partes: la obra de ficción y los trabajos científicos, ensayos y demás investigaciones que hizo Arguedas, muchos de ellos apenas conocidos, aparecidos en revistas o periódicos. "Empezamos por la obra de ficción, porque era más fácil, eso creímos". Sabemos, al ver la publicación que no fue así, pero el resultado nos habla del entusiasmo y la energía del amor y la dedicación para realizar tan trabajo con seriedad y esmero.

FECHA DE PUBLICACIÓN

1984

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

José María Arguedas: una tenaz enseñanza. [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)

Mapa